Historischer Stadtrundgang
Historická prohlídka města

Die Stadt Marktredwitz liegt im Tal des Flüsschens Kösseine zwischen Fichtelgebirge und Steinwald, nahe der tschechischen Grenze. Sie hat heute etwa 17.000 Einwohner und ist damit die größte Stadt des Landkreises Wunsiedel im Fichtelgebirge.
Město Marktredwitz (Ředvice) leží nedaleko českých hranic v údolí říčky Kösseine mezi pohořími Smrčiny (Fichtelgebirge) a Kamenný les (Steinwald). V současné době má cca 17.000 obyvatel a je tak největším městem okresu Wunsiedel im Fichtelgebirge.

GESCHICHTE *HISTORIE*

Im Zusammenhang mit einer Schenkungsurkunde des Markgrafen Diepold III wurde Marktredwitz, damals Redwitz, im Jahr 1140 erstmalig erwähnt. Zu diesem Zeitpunkt bestand bereits eine Pfarrei. Um das Herzstück des Ortes, eine kleine Straßenbefestigungsburg und eine Kirche, entwickelte sich eine Ortschaft entlang der Handelsstraße von Nürnberg nach Eger.

Zu Beginn des 14. Jahrhunderts gehörte Redwitz zum Einflussbereich des Klosters Waldsassen und wurde 1340 von den Äbten an die Reichsstadt weiterverkauft. In den folgenden Jahrzehnten entwickelte sich Redwitz zum eigenständigen Gemeinwesen mit Magistratsverfassung und vier Bürgermeistern an der Spitze.

Die zahlreichen Kriege im bayerisch-böhmischen Grenzraum hinterließen in Redwitz Spuren, am stärksten der Dreißigjährige Krieg, den der Redwitzer Bürgermeister Georg Leopold in seiner Hauschronik ausführlich beschrieben hat. 1763 wurde eine österreichische Garnison in Redwitz stationiert. Für diese Soldaten stiftete Kaiserin Maria Theresia höchstpersönlich eine Kirche. Sie wurde im Stil böhmischer Landkirchen erbaut und der Heiligen Teresa von Avila geweiht. Als einzige katholische Rokokokirche im Bereich der Sechs Ämter, ist sie heute eine seltene Sehenswürdigkeit der Stadt.

Durch einen Folgevertrag des Wiener Kongresses kam Redwitz 1816 an das Königreich Bayern. Dies bedeutete für die Stadt Verlust traditioneller Verbindungen und wirtschaftlichen Niedergang. Erst mit dem Anschluss an das bayerische Eisenbahnnetz 1875 setzte massiv die Industrialisierung in Redwitz ein. Zahlreiche Neuansiedlungen sowie der Ausbau ansässiger Unternehmen ließen die Redwitzer Einwohnerschaft innerhalb weniger Jahre um das Doppelte anwachsen.

1907 wurde Redwitz zur Stadt erhoben, der „Markt"-Titel Bestandteil des Ortsnamens. 1919 erreichte Marktredwitz die Kreisfreiheit. Einen entscheidenden Einschnitt in der Geschichte der Stadt bedeutete das Ende des Zweiten Weltkrieges. Der „Eiserne Vorhang" an der Grenze zur Tschechoslowakei und die Zonengrenze versetzten Marktredwitz ebenso wie die gesamte Region Nordostoberfranken an den Rand der westlichen Welt. Gleichzeitig fanden zahlreiche Heimatvertriebene in Marktredwitz ein neues Zuhause. Mit dem Egerland-Kulturhaus und den regelmäßig stattfindenden Egerlandtagen wurde die Stadt besonders für die Egerländer zum symbolischen Ersatz für die verlorene Heimat.

Durch die Gebietsreform 1972 wurde Marktredwitz Bestandteil des Landkreises Wunsiedel und erhielt den Status einer Großen Kreisstadt. Gleichzeitig erweiterte sich das Stadtgebiet um sieben bis dahin eigenständige Gemeinden.

První písemná zmínka o Marktredwitzu, tehdy zvaném Redwitz (Radevice), pochází z roku 1140 a souvisela s darovací listinou markraběte Diepolda III. V té době zde již existovala fara. Kolem středu obce, malého hradu jako součásti opevnění a kostela, vznikla podél obchodní stezky z Norimberka do Chebu osada.

Počátkem 14. století spadal Redwitz pod klášter Waldsassen a v roce 1340 byl opaty prodán říšskému městu. V následujících desetiletích se Redwitz rozvinul v samostatnou obec s magistrátní ústavou a čtyřmi starosty v čele.

Četné války v česko-bavorském příhraničí zanechaly v Redwitzu své stopy, nejhorší byla Třicetiletá válka, kterou ve své domácí kronice podrobně vylíčil starosta Redwitzu Georg Leopold. V roce 1763 byla v Redwitzu umístěna rakouská posádka. Těmto vojákům věnovala císařovna Marie Terezie osobně kostel. Byl postaven ve stylu českých venkovských kostelů a zasvěcen Svaté Terezii z Avily. Jako jediný katolický kostel ve stylu rokoka v oblasti Šesti úřadů (Sechsämterland) je dnes jedinečnou pozoruhodností města.

Díky následné smlouvě ke smlouvám Vídeňského kongresu připadl Redwitz v roce 1816 Bavorskému království. Pro město to znamenalo ztrátu tradičních vazeb a hospodářský úpadek. Teprve napojením na bavorskou železniční síť v roce 1875 dochází k masivní industrializaci Redwitzu. Nárůst osídlování a rozšiřování místních podniků vedly během několika málo let ke zdvojnásobení počtu obyvatel Redwitzu.

V roce 1907 byl Redwitz povýšen na město, označení „Markt" (městys, tržiště) se stalo součástí názvu města. V roce 1919 dosáhl Marktredwitz nezávislosti na okresu.

Rozhodující mezník v historii města představoval konec 2. světové války. „Železná opona" na hranicích s Československem a hranice okupačních zón posunuly Marktredwitz, stejně jako celý region severovýchodních Franků, na okraj západního světa. Nový domov našel v Marktredwitzu zároveň značný počet obyvatel, kteří byli vyhnáni ze své vlasti. Díky Kulturnímu domu Chebska (Egerland-Kulturhaus) a pravidelně pořádaným Dnům Chebska se město stalo zejména pro obyvatele historického Chebska symbolem ztraceného domova.

Na základě územní reformy v roce 1972 se stal Marktredwitz součástí okresu Wunsiedel a získal statut velkého okresního města (Große Kreisstadt). Území města se zároveň rozšířilo o sedm do té doby samostatných obcí.

Stadtrundgang Sehenswertes
Prohlídka města Zajímavosti

1 MARKT *TRŽIŠTĚ*

Im bereits 1140 erstmals urkundlich als Pfarrort genannten Redwitz entwickelte sich im Schutze der 1251 erwähnten Burg entlang der alten Handelsstraße eine Kaufmanns- und Handwerkersiedlung, die 1384 das Egerer Stadtrecht erhielt.
Z Radevice (Redwitz), poprvé písemně doložené roku 1140 jako farnost, se v roce 1251 rozvinulo pod ochranou hradu zmiňovaného v roce 1251 podél staré obchodní cesty kupecké a řemeslné tržiště, které získalo roku 1384 chebské městské právo.

2 BRUNNENLÖWE *LEV NA KAŠNĚ*

Vor dem historischen Rathaus links steht auf einem Brunnen der „Brunnenlöwe", ein typisches Zeugnis barocker Egerer Bildhauerkunst. Er wurde 1739 von dem Egerer Bildhauer Peter Anton Felser aus grauem Sandstein gefertigt.
Na kašně vlevo před historickou radnicí se nachází typický svědek chebského barokního sochařského umění „lev". V roce 1739 jej ze šedého pískovce vytvořil chebský sochař Peter Anton Felser.

3 HISTORISCHES RATHAUS
HISTORICKÁ RADNICE

Das Historische Rathaus entstand nach Erhalt der Marktrechte im Jahre 1384 durch Umbau und Verwendung von zwei Türmen der ehemaligen Burganlage.
Historická radnice vznikla po získání tržních práv v roce 1384 přestavbou a využitím dvou věží v areálu bývalého hradu.

4 ST. BARTHOLOMÄUS-KIRCHE
SV. BARTOLOMĚJ

Bereits in einer Urkunde von 1140 wird ein Pfarrer von Redwitz genannt. Um 1384 wurde die Burg in Kirche und Rathaus umgestaltet.
Již v listině z roku 1140 je zmiňován farář z Radevice (Redwitz). Kolem roku 1834 byl hrad přestavěn na kostel a radnici.

5 LUG INS LAND *VĚŽ „LUG INS LAND"*

Dieser Turm diente als Bergfried der 1251 erstmals genannten Burg Redwitz und ist der letzte erhaltene Bauteil und ältestes Profanbauwerk der Stadt.
Tato věž sloužila jako hradní věž hradu Redwitz, který je poprvé zmiňován roku 1251 a je poslední zachovalou stavební částí a nejstarší profánní stavbou města. Byl sídlem rodu von Redwitz a mohl sloužit k zajištění bezpečného průchodu.

6 GEDÄCHTNISBRUNNEN *PAMĚTNÍ KAŠNA*

Der Gedächtnisbrunnen im evangelischen Pfarrhof wurde auf Initiative der evangelischen Kirchengemeinde St. Bartholomäus 1922 errichtet.
Pomník padlých v evangelickém farním dvoře byl zřízen z iniciativy evangelické církevní obce sv. Bartoloměje v roce 1922.

7 EVANGELISCHER PFARRHOF
EVANGELICKÁ FARA

8 KIRCHPARK – EHEMALIGER FRIEDHOF
KOSTELNÍ PARK

1603 entstand der erste Friedhof außerhalb der Stadtmauer. Bis 1901 evangelischer Friedhof, wurde er 1953 in eine Grünanlage umgewandelt.
V roce 1603 vznikl první hřbitov mimo hradby města. Do roku 1901 evangelický hřbitov byl v roce 1953 přeměněn v park (Kirchpark).

9 ZENTRALSCHULHAUS
ÚSTŘEDNÍ ŠKOLNÍ BUDOVA

Das ehemalige evangelische Schulhaus, heute Zentralschulhaus, wurde 1907/08 nach Plänen von Emil Leykauf aus München erbaut. Im Untergeschoss befand sich ein öffentliches Dusch- und Wannenbad.
Bývalá evangelická škola, dnes ústřední školní budova, byla vybudována v letech 1907/08 dle plánů Emila Leykaufa z Mnichova. V přízemí se nacházejí veřejné lázně se sprchami a vanovými koupelemi.

10 ERICH-KÄSTNER-SCHULE
ŠKOLA ERICHA KÄSTNERA

Das frühere katholische Schulhaus wurde 1911 nach Plänen des Münchner Architekten Emil Leykauf erbaut.
Budova bývalé katolické školy byla postavena dle plánů mnichovského architekta Emila Leykaufa.

11 KINDERHORT *ŠKOLNÍ DRUŽINA*

Dieses Gebäude war in Marktredwitz lange Zeit als „Gelbes Schulhaus" bekannt. 1892 für die zahlreichen katholischen Schulkinder aus Redwitz und Umgebung errichtet, wurde es trotz baulicher Erweiterung schnell zu klein und diente als Ausweichraum für andere Schulen.
Tato budova byla v Marktredwitzu dlouho známa jako „Žlutá škola". Byla vybudována v roce 1892 pro velký počet školáků katolického vyznání z Redwitz a okolí, ale i po svém zvětšení byla brzy příliš malá a sloužila jiným školám jako alternativní budova.

12 GLASSCHLEIF *BRUSÍRNA SKLA*

Im Jahre 1887 begründete die Fürther Firma Seligmann Bendit & Söhne ein großes Glaswerk in Marktredwitz. Die Fabrik wurde in den Jahren 1912 bis 1913 um eine 67 m x 31 m große Schleif- und Polierhalle erweitert.
V roce 1887 založila firma Seligmann Bendit & Söhne z Fürthu v Marktredwitzu velkou sklárnu. Továrna byla v letech 1912 až 1913 rozšířena o halu brusírny a leštírny o velikosti 67 m x 31 m.

13 EHEMALIGE LANDESZENTRALBANK
BÝVALÁ ZEMSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

14 KATHOLISCHES VEREINSHAUS
KATOLICKÁ BESEDA

15 STÄDTISCHE TURNHALLE
MĚSTSKÁ TĚLOCVIČNA

Zum Zentralschulhaus war bereits 1908 der Bau einer Turnhalle geplant, die infolge des ersten Weltkrieges erst Anfang der 20er Jahre nach Plänen des Leipziger Architekten Richard Edler realisiert wurde.
Již v roce 1908 bylo plánováno přistavět k centrální školní budově tělocvičnu, jejíž stavba byla v důsledku první světové války zrealizována až počátkem 20. let podle plánů lipského architekta Richarda Edlera.

16 ENSEMBLE BERGSTRASSE
ULICE BERGSTRASSE

Die Bergstraße ist die wohl älteste Reihenhaussiedlung von Marktredwitz. Sie wurde ab 1896 nach einheitlicher Planung des Baumeisters Friedrich Mühlhöfer errichtet, der die gleichartigen Häuser wohl auf eigene Rechnung erstellte und sie zu günstigen Bedingungen weiterverkaufte oder vermietete.
Ulice Bergstraße je nejstarší kolonií řadových domků v Marktredwitzu. Vznikala od roku 1896 podle jednotného plánu stavitele Friedricha Mülhöfera, který stavěl na vlastní náklady typově stejné domy, a poté je za výhodných podmínek dále prodával nebo pronajímal.

17 SEILERGRABENTURM
VĚŽ V PŘÍKOPU SEILERGRABEN

18 NEUES RATHAUS *NOVÁ RADNICE*

Das Neue Rathaus wurde 1794 durch Wolfgang Caspar Fikentscher, Begründer der Chemischen Fabrik und Redwitzer Bürgermeister, als klassizistisches Wohnhaus außerhalb des Mauerrings errichtet.
Nová radnice byla postavena roku 1794 Wolfgangem Casparem Fikentscherem, zakladatelem Chemické továrny a starostou Redwitzu, jako klasicistický obytný dům na vnější straně městských hradeb.

19 STADTMAUERTÜRMCHEN *HRADEBNÍ VĚŽ*

Das Stadtmauertürmchen ist ein Überrest der Befestigungsmauer.
Věž městské hradební zdi je jednou z mála dochovaných částí městského opevnění Redwitzu.

20 CHEMISCHE FABRIK *CHEMICKÁ TOVÁRNA*

21 TROGLAUER MÜHLE *TROGLAUERŮV MLÝN*

1541 wurden erstmals die Mühle und der Müller namens Troglauer urkundlich erwähnt. 1562 ist von einem Hans Troglauer die Rede.
První písemná zmínka o mlýnu a mlynáři jménem Troglauer pochází z roku 1541. V roce 1562 je řeč o jistém Hansi Troglauerovi.

22 DÖRFLASER BRÜCKE MIT 50. BREITENGRAD
DÖRFLASKÝ MOST S 50. ROVNOBĚŽKOU

Anstelle einer Furt der nach Süden führenden Handelsstraßen durch den Kösseinebach wurden 2 Brücken über den eigentlichen Flusslauf und den Mühlbach errichtet.
U brodu na obchodních stezkách vedoucích jižním směrem přes říčku Kösseine byly vybudovány dva mosty, přes řeku a přes potok Mühlbach.

23 GERBERHAUS *KOŽELUŽNA*

Das Haus mit den großen Trockenböden im Dach wurde um 1780 durch den Dörflaser Rotgerbermeister Arzberger errichtet. Im Erdgeschoss befanden sich Milchgruben und die Fleischbänke der Dörflaser Metzger.
U brodu na obchodních stezkách vedoucích jižním směrem přes říčku Kösseine byly vybudovány dva mosty, přes řeku a přes potok Mühlbach.

24 ZIPPROTHPLATZ *ZIPPROTHOVO NÁMĚSTÍ*

25 GOLDENER LÖWE *HOSTINEC U ZLATÉHO LVA*

Im Jahre 1609 errichtete Hieronymus Ludwig von Sparneck unter Einbeziehung spätmittelalterlicher Vorgängerbauten einen Adelssitz.
V roce 1609 vybudoval Hieronymus Ludwig von Sparneck šlechtické sídlo zahrnující původní stavby z období pozdního středověku.

26 BENKER/SEIDEL-VILLA *BENKEROVA VILA*

Der bekannte Münchner Architekt Emanuel von Seidl schuf in den Jahren 1907 bis 1909 für den Unternehmer und Mitbesitzer der Buntweberei Benker, Kommerzienrat Carl Benker, eine aus zwei Baukörpern bestehende Villa.
V letech 1907 až 1909 navrhl známý mnichovský architekt Emanuel von Seidl pro podnikatele a spolumajitele tkalcovny pestrého zboží Benker, komerčního radu Carla Benkera, vilu sestávající ze dvou stavebních prvků.

27 MEISTERHAUS *MISTRŮV DŮM*

28 BENKER-AREAL *AREÁL FIRMY BENKER*

Die Mechanische Buntweberei Joh. Benker KG wurde 1812 in Dörflas gegründet. Zwischen 1872 und 1910 entstand in mehreren Bauabschnitten ein umfangreicher Fabrikkomplex, der zeitweilig mehr als 1000 Beschäftigten Arbeit bot.
Mechanická tkalcovna pestrého zboží „Mechanische Buntweberei Joh. Benker KG" byla založena roku 1812 v Dörflasu.

29 ÜBERSCHAUBAR *PŘEHLÉDNUTELNÁ*

30 BURGERMÜHLE *BURGERŮV MLÝN*

31 AUENPARK *LUŽNÍ PARK*

2006 feierte die Bevölkerung den ganzen Sommer die Grenzenlose Landesgartenschau Marktredwitz – Cheb/Eger. Seitdem genießen Einheimische und Besucher den Auenpark mit See, Wasserspielplätzen, Terrasse und Aussichtsturm.
V roce 2006 slavili obyvatelé v rámci Krajinné výstavy bez hranic Marktredwitz – Cheb/Eger po celé léto.

32 DREI-BÖGEN-BRÜCKE *TŘÍOBLOUKOVÝ MOST*

33 NATUR-FREIBAD *PŘÍRODNÍ KOUPALIŠTĚ*

Nachdem bereits Anfang des 20. Jahrhunderts am Reiserberg eine Badeanstalt bestanden hatte, wurde 1938 an der Drei-Bögen-Brücke ein neues Freibad mit 10m-Sprungturmanlage und Wettkampfschwimmbahn eröffnet.
Po plovárně existující na Reiserbergu již počátkem 20. století, bylo v roce 1938 u třiobloukového mostu otevřeno nové koupaliště s 10 m vysokou skokanskou věží a závodní plaveckou dráhou.

34 WEHRANLAGE *SPLAV*

35 GRENZSTEINE *HRANIČNÍ KAMENY*

36 ARCHE *ARCHA AHOJ*

37 DENNLER-VILLA *VILA DENNLER*

Um 1900 errichtete der Textilfabrikant Karl Dennler auf dem Reiserberg eine Villa in roter Ziegelbauweise mit hellen Werksteinelementen. Dennler betrieb zusammen mit Carl Zipproth eines der letzten Verlagsunternehmen in Dörflas.
Kolem roku 1900 postavil majitel textilky Karl Dennler na vrchu Reiserberg vilu z červených cihel se světlými prvky z opracovaného kamene.

38 KASTNERBRÄU-SAAL
KASTNERŮV PIVOVARSKÝ SÁL

Der Gastwirt Gustav-Adolf Lang ließ 1908 am Reiserberg von Baumeister Hans Köppel ein sehr großes Wohnhaus errichten, indem er das „Etablissement Lang" eröffnete. Bald darauf wurde ein großer Konzert- und Ballsaal angebaut.
V roce 1908 pověřil hostinský Gustav-Adolf Lang stavitele Hanse Köppela, aby na vrchu Reiserberg vybudoval veliký obytný dům, ve kterém otevřel podnik „Etablissement Lang". Brzy poté byl vybudován velký koncertní a plesový sál.

39 GOLDENER ADLER *ZLATÝ OREL*

Schon 1901 wurde in dem 1896 erbauten Haus am damaligen Weiherdamm durch den Maler Georg Adler die „Gastwirtschaft zum goldenen Adler" eröffnet.
V domě postaveném v roce 1896 malířem Georgem Adlerem na hrázi bývalého rybníka byl už v roce 1901 otevřen „Hostinec U Zlatého orla".

40 MALZHAUS *SLADOVNA*

41 WINKELMÜHLE *MLÝN „WINKELMÜHLE"*

Die Winkelmühle war die einzige Mühle innerhalb des städtischen Mauerrings. Sie wurde über den Mühlbach vom Marktweiher her gespeist und hatte das Privileg, das Malz für das Redwitzer Brauhaus herzustellen.
Mlýn „Winkelmühle" byl jediným mlýnem uvnitř městských hradeb. Napájel jej Mlýnský potok (Mühlbach) z městského rybníka a jeho privilegiem bylo, že směl vyrábět slad pro Redwitzský pivovar.

42 WINKEL-RONDELL *RONDEL V ČÁSTI WINKEL*

43 KOMPLEX PARKHAUS *PARKOVACÍ DŮM*

44 FACHWERKHAUS *ULICE „BRAUSTRASSE 5"*

45 THERESIENKIRCHE *KOSTEL SV. TEREZIE*

St. Theresia wurde 1776 als Garnisonskirche für in Redwitz stationierte österreichische Soldaten gebaut und der Heiligen Theresa von Avila geweiht.
Kostel sv. Terezie (Theresienkirche) byl postaven roku 1776 jako posádkový kostel pro rakouské vojáky umístěné v Redwitzu a zasvěcen svaté Terezii z Avily.

Variante Egerland-Kulturhaus
Varianty Chebský kulturní dům

E1 SCHEUNENREIHE EGERSTRASSE
ŘADA STODOL

Nach einem großen Stadtbrand verbot der Magistrat des Marktes Redwitz im Jahre 1540 den Bau neuer Scheunen innerhalb der Stadtmauer.
Po velkém požáru města zakázal magistrát tržiště Redwitz v roce 1540 stavbu nových stodol uvnitř městských hradeb.

E2 KOSSEL-VILLA *KOSSELOVA VILA*

E3 SCHLACHTHOF *JATKA*

E4 MARKTREDWITZ-TOR
MARKTREDWITZSKÁ BRÁNA

Beim Bau der Autobahn A 93 zwischen Wölsau und Lorenzreuth in den 1990er Jahren wurden viele große Felsbrocken aus Redwitzit, einem nach Marktredwitz benanntem Syenit-Granit-Gestein, freigelegt.
Při výstavbě dálnice A 93 v 90. letech 20. století bylo mezi obcemi Wölsau a Lorenzreuth odkryto velké množství velkých redwitzitových skalních úlomků, žulosyenitů, pojmenovaných po městě Marktredwitz.

E5 SCHÜTZENHOF *STŘELECKÝ AREÁL*

E6 EGERLANDBRUNNEN *CHEBSKÁ KAŠNA*

E7 EGERLAND-KULTURHAUS
CHEBSKÝ KULTURNÍ DŮM

Das Egerland-Kulturhaus wurde 1973 als zentrale Kulturstätte der nach dem zweiten Weltkrieg heimatvertriebenen Egerländer eingeweiht.
Chebský kulturní dům (Egerland-Kulturhaus) byl slavnostně otevřen v roce 1973 jako hlavní kulturní centrum bývalých Chebanů odsunutých po druhé světové válce ze své vlasti.

E8 ARMENHAUS *CHUDOBINEC*

E9 UNTERE MÜHLE *DOLNÍ MLÝN*

E10 CASTELFRANCO-EMILIA-BRUNNEN
REDWITZITOVÁ KAŠNA

Variante Stadtpark
Varianty Městském parku

S1 ALTE KLINIK *STARÁ KLINIKA*

S2 FLOTTMANN-VILLA *VILA FLOTTMANN*

1917 verkaufte Heinrich Rockstroh seine Dampfmaschinenfabrik an die Firma Flottmann.
V roce 1917 prodal Heinrich Rockstroh svou továrnu na parní stroje firmě Flottmann.

S3 REICHSBANK *STARÁ ŘÍŠSKÁ BANKA*

S4 KRANKEN- UND LEICHENHAUS
NEMOCNICE A MÁRNICE

S5 DAMMHAFNER-HAUS
DŮM HRNČÍŘŮ Z HRÁZE

Die Hafner-(=Töpfer-)Familie Meyer errichtete Ende des 19. Jahrhunderts hier am Weiherdamm des damals noch vorhandenen großen Marktweihers ihr neues Haus, nachdem sie ihr bisheriges in der Badvorstadt an den Bierbrauer Otto Nothhaft verkauft hatten.
Hrnčířská rodina Meyerů si zde poté, co prodala své dosavadní obydlí na předměstí města pivovarníkovi Otto Nothaftovi koncem 19. století postavila na hrázi tehdy ještě existujícího velkého obecního rybníka svůj nový dům.

S6 KRIEGERDENKMAL STADTPARK
VÁLEČNÝ POMNÍK

S7 ENSEMBLE KLINGERSTRASSE
ULICE „KLINGERSTRASSE"

Die Klingerstraße wurde zu Beginn des 20. Jahrhunderts angelegt. Sie gehört zu den durch die Industrialisierung bedingten Stadterweiterungen und steht zum Teil auf dem Areal des alten Marktweihers, der 1902 bis auf einen kleinen Schwanenteich im neuen Stadtpark zugeschüttet wurde.
Ulice „Klingerstraße" začala vznikat na začátku 20. století. Vznikla z potřeby rozvoje města na základě jeho industrializace a její domy stojí zčásti na území dřívějšího obecního rybníka, který byl roku 1902, s výjimkou malého labutího jezírka v novém městském parku, zasypán.

S8 KAISERHOFBRÄU *KAISERHOF*

S9 ST. JOSEPHSKIRCHE MIT JOSEPHSSTIFT
SV. JOSEF

Nachdem durch die Industrialisierung auch die katholische Bevölkerung von Marktredwitz zugenommen hatte, reichte die Theresienkirche nicht mehr aus.
S rostoucím počtem katolického obyvatelstva v souvislosti s industrializací Marktredwitzu přestal kostel sv. Terezie (Theresienkirche) vyhovovat.

S10 ROCKSTROH-VILLA *VILA ROCKSTROH*

Schon vor der Jahrhundertwende errichtete der Dampfmaschinen-Fabrikant Heinrich Rockstroh seine Villa an der neuen Bahnhofsstraße. Rockstrohs Villa ist ein typischer Bau der Spätgründerzeit mit Balkonen, Wintergarten, teilweiser Fachwerkornamentik im Giebel und dem obligatorischen Turm – hier ein Erkertürmchen mit Helmdach.
Ještě před přelomem století si postavil majitel továrny na výrobu parních strojů Heinrich Rockstroh vilu v nové Nádražní ulici (Bahnhofstraße).

S11 KAUFHAUS THORN
OBCHODNÍ DŮM THORN & CIE

Das ehemalige Kaufhaus wurde 1912 vom Kaufmann Richard Rosenthal nach einem Entwurf von Albert Mayer und Leonhard Stolz, Nürnberg, durch das hiesige Baugeschäft Friedrich Mühlhöfer errichtet. Es war zu dieser Zeit einer der ersten hochmodernen Stahlbeton-Skelettbauten in Marktredwitz.
Bývalý obchodní dům byl postaven v roce 1912 dle návrhu Alberta Mayera a Leonharda Stolze z Norimberka, a to zdejší stavební firmou Friedrich Mühlhöfer. V tehdejší době to byla jedna z prvních staveb se železobetonovou konstrukcí v Marktredwitzu.

Tourist Information im Historischen Rathaus
Turistické infocentrum v Historické radnici
Markt 29 · 95615 Marktredwitz
Tel. +49 9231 501-128
touristinfo@marktredwitz.de
www.tourismus-marktredwitz.de

Historischer Stadtrundgang

Historická prohlídka města

www.tourismus-marktredwitz.de

Geführte Rundgänge

Prohlídky s průvodcem

1. HISTORISCHER STADTRUNDGANG

HISTORICKÁ PROHLÍDKA

In Begleitung eines geprüften Gästeführers erlebt der Teilnehmer die Besonderheiten der historischen Altstadt, aber auch interessante Details des modernen Stadtbilds. Die Stadtführung endet mit einer Turmbesteigung der St.-Bartholomäus-Kirche.
(Ostern, Mai bis Oktober, samstags 10 Uhr)

V doprovodu certifikovaného průvodce zažije účastník prohlídky zvláštnosti historické staré části města, ale také zajímavé detaily o jeho moderní podobě. Prohlídka města končí výstupem na věž kostela sv. Bartoloměje. (Velikonoce, květen až říjen, každou sobotu v 10 hod)

2. LEBENDIGE STADTGESCHICHTE

ŽIVÉ DĚJINY MĚSTA

Während des historischen Rundgangs tauchen an verschiedenen bedeutenden Schauplätzen der Stadt Personen aus der Vergangenheit auf. Die Darsteller der historischen Persönlichkeiten sind in aufwendige Kostüme im Stil der Zeit gekleidet.
(Mai bis Oktober einmal pro Monat, samstags 10 Uhr).

Během historické prohlídky se na různých významných jevištích města objeví osobnosti města z minulosti. Představitelé historických osobností jsou oblečeni do nákladných dobových kostýmů. (Květen až říjen jednu sobotu v měsíci v 10 hod)

3. MARKTREDWITZER GEHEIMNISSE

MARKTREDWITZSKÁ TAJEMSTVÍ

Der Stadtschreiber des Jahres 1850 erzählt Geschichten, Anekdoten und Legenden. Geführt wird die Gruppe von einem Nachtwächter.
(April/Mai und September/Oktober einmal pro Monat, abends 21 Uhr).

Městský písař z roku 1850 vypráví historky, anekdoty a legendy. Skupinu doprovází ponocný. (Duben/květen a září/říjen jednou měsíčně večer ve 21 hod).

4. MARKTREDWITZER KRIPPENWEG

MARKTREDWITZSKÁ JESLIČKOVÁ CESTA

Faszinierende Landschaftskrippen mit hunderten von Figuren und Häusern stehen im Mittelpunkt der Führung. Dazu gibt es historische Besonderheiten zur Stadt Marktredwitz. (Adventssamstage und 26. Dezember bis 6. Januar, immer 14 Uhr).

Fascinující krajinné betlémy se stovkami postaviček a domků jsou středem zájmu této prohlídky s průvodcem. Navíc doplněné o historické zvláštnosti města Marktredwitz. (Adventní soboty a 26. prosince až 6. ledna, 14 hod).

Marktredwitz

0 100 300 m 500 m

© OpenStreetMap contributors

Legende / *Legenda*

Bahnhof	*Nádraží*
Busbahnhof	*Autobusové nádraží*
Denkmäler	*Památka*
Geotop	*Geotop*
Haltestelle	*Autobusová zastávka*
Handwerk	*Řemeslo*
Museen/Sammlungen	*Muzeum / Sbírky*
Parkmöglichkeiten	*Parkování*
Parks/Gärten	*Parky/Zahrady*
Schulen	*Školy*
Sehenswürdigkeit	*Pamětihodnost*
Tourist Information	*Tourist-Information*
Sehenswertes (siehe Rückseite)	*Zajímavosti (viz zadní strana)*
Stadtrundgang	*prohlídka města*
Varianten	*Varianty*

BUCHUNG/INFORMATIONEN

REZERVACE /INFORMACE

Tourist Information im Historischen Rathaus
Tel. +49 9231 501-128 · touristinfo@marktredwitz.de

IMPRESSUM *TIRÁŽ* **Herausgeber:** Tourist Information Marktredwitz · 95615 Marktredwitz · **Druck:** Beer Druck · 95632 Wunsiedel · **Gestaltung, Satz & Lithographie:** Venus.Werbeagentur GmbH · 94327 Bogen · **Bildnachweise:** © Tourist-Informationen · S 5: Foto Groh, Egerlandmuseum · **07/14/10** Die Angaben wurden sorgfältig erhoben und bearbeitet. Änderungen und Irrtum vorbehalten Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.

Vydavatel: *Tourist Information Marktredwitz · 95615 Marktredwitz* · ***Tisk:*** *Beer Druck · 95632 Wunsiedel* · ***Zpracování, Sazba & Litografie:*** *Venus.Werbeagentur GmbH · 94327 Bogen* · ***Fotografie:*** *© Turistická informační · S 5: Foto Groh, Egerlandmuseum* · ***07/14/10*** *Údaje byly pečlivě shromážděny a zpracovány. Změny a omyly vyhrazeny. Přetisk, i jen částečný, pouze s výslovným souhlasem vydavatele.*